

УДК 371.3

«СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЕ» ЧТЕНИЕ КАК СПОСОБ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Рассказова Людмила Викторовна,

канд. пед. наук, старший преподаватель

кафедры иностранных языков института общей профессиональной подготовки,

e-mail: liudmilarasskazova@yandex.ru,

Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ» (НИЯУ МИФИ)

<https://mephi.ru/>

Алешинская Евгения Владимировна,

канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков

института общей профессиональной подготовки,

e-mail: EVAleshinskaya@mephi.ru,

Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ» (НИЯУ МИФИ)

<https://mephi.ru/>

Статья раскрывает особенности формирования навыков техники чтения на английском языке как важного этапа обучения «специализированному» чтению студентов технического вуза. В статье обосновывается значимость обучения чтению специальных (технических) терминов для студентов неязыкового вуза.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, английский язык, «специализированное» чтение, специальный термин, техника чтения

DOI 10.21777/2500-2112-2017-4-59-62

Современное общество, основные образовательные тенденции и стандарты воспитания и обучения диктуют новые условия подготовки специалистов. Отвечая на запросы общества и мировой экономики, российские вузы стараются максимально приблизиться к мировым стандартам в подготовке будущих профессионалов. Основу курсов обучения составляет компетентностный подход, помогающий сформировать ряд необходимо значимых социальных компетенций, в том числе и коммуникативную.

Дисциплина «Иностранный язык», преподаваемая в технических вузах, предполагает овладение иностранным языком на необходимом уровне для решения бытовых, культурных и профессиональных задач. Предполагается, что молодой специалист владеет в равной степени всеми видами речевой деятельности: аудированием, говорением, чтением и письмом. Однако, несмотря на активное развитие устного и письменного взаимодействия в профессиональном или научном мире, одним из фундаментальных способов получения информации является чтение. Общеизвестно, что чтение способствует развитию познавательных функций психики, в процессе овладения иностранным языком тренируются различные приемы запоминания, формируется филологическое мышление, расширяются знания об окружающей действительности.

Чтение включает в себя два взаимосвязанных действия: графемно-фонемный анализ (т.е. соотнесение букв со звуками) и смысловой анализ. Нечеткое знание звуко-буквенных соответствий может привести к ложным аналогиям с русскими словами (межъязыковой интерференции) или с ранее изученными английскими словами (внутриязыковой интерференции) как в плане чтения, так и в плане значения. От точности звуко-буквенных соответствий зависит качество понимания не только отдельных слов, но и иноязычного текста в целом. Таким образом, ключевым моментом на начальном этапе обучения чтению как важного компонента языковой подготовки в техническом вузе становится формирование, совершенствование и автоматизация навыка техники чтения.

Обучение иностранному языку в техническом вузе имеет ряд особенностей, но главной из которых является использование специальной или узкопрофессиональной лексики, поэтому разработка, внедрение и практическая апробация курса «специализированного» чтения профессиональных терминов на английском языке не вызывает сомнений. Разработанный курс «специализированного» чтения позволяет студентам не только познакомиться с профессиональной терминологией своего профиля (на-

пример, математика, химия, компьютерные технологии или физика), но и совершенствовать навыки чтения и другие виды речевой деятельности в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык». Важным элементом курса чтения является использование лексических единиц из аутентичных специальных словарей изучаемого профиля.

Однако использование аутентичной лексики в рамках освоения курса «специализированного» чтения само по себе не гарантирует эффективное усвоение буквенно-звуковых соответствий и прочные знания по преподаваемой дисциплине. Для эффективного обучения технике чтения на английском языке важно выбрать методологию, наиболее соответствующую потребностям и возможностям студентов технического вуза. Существует несколько популярных подходов к обучению технике чтения на иностранном языке, например, фонетический или звуковой метод, метод цельных слов, метод предложения, кинестетический метод [1, с. 228]. Отечественные авторы, такие как Васильева Е.А. [2], Мкртчян И.Г. [3], Скляренко Н.К. и др. [4] в своих исследованиях подчеркивают необходимость обучения правилам чтения, обосновывая свою идею пользой усвоения, так как прочно усвоенный материал позволяет уверенно ориентироваться в графическом разнообразии изучаемого языкового материала.

Однако на данный момент не существует универсальной методики обучения технике чтения на английском языке. Скляренко Н.К., Онищенко Е.И., Захарова С.Л. [4, с. 118] указывают на целесообразность сочетания нескольких методов: так, фонетический (аналитико-синтетический) метод можно комбинировать с методом обучения по правилам чтения, метод целых слов – с методом обучения чтению по ключевым словам (по аналогии). Грамотный синтез изученных педагогических методик и технологий способствовал выделению основного критерия обучения чтению – необходимости формирования и совершенствования зрительной памяти студентов технического вуза посредством выполнения разнообразных упражнений и интенсивного чтения. Таким образом, целесообразно сочетать теоретическое объяснение основных правил чтения и практику многократных повторений для закрепления звукобуквенных связей, что в результате приведет к сформированному навыку чтения профессиональных текстов на английском языке.

Цель данной статьи – подробное описание разработанного авторами курса «специализированного» чтения, а именно обучения чтению профессиональных терминов на английском языке в процессе языковой подготовки студентов технических вузов. Обучение технике чтения в рамках разработанного курса предполагает достижение следующих задач: прочное усвоение буквенно-звуковых соответствий; умение соотносить графический образ слова с его звуковым образом на основе знания основных правил чтения; правильная расстановка ударения в двусложных и многосложных словах; формирование технических навыков чтения специальных текстов, включая скорость чтения; умение ориентироваться в структуре англоязычной специальной лексики; формирование основ коммуникативного умения читать специальные тексты.

Предлагаемый курс «специализированного» чтения состоит из теоретической и практической частей. Теоретическая часть предполагает изучение звукового ряда английского языка, знакомит со знаками международной транскрипции, характеризует и сопоставляет английские и русские звуки, выделяет особенности произношения гласных и согласных звуков в различных комбинациях, поясняет особенности постановки ударения в двусложных и многосложных словах. Практическая часть курса состоит из серий упражнений, цель которых отработать чтение различных звуков и звуко сочетаний на материале аутентичной специальной лексики, сформировать навыки техники чтения иностранных текстов, отработать правила постановки ударения в двусложных и многосложных словах.

Рассмотрим подробнее упражнения, представленные в практической части курса «специализированного» чтения. Прежде всего, слова в упражнениях подобраны таким образом, чтобы одни и те же слова встречались в упражнениях 1–4. Многократное повторение специальных терминов способствует их корректному автоматическому узнаванию и воспроизведению на английском языке. Первые два задания рекомендуются для аудиторной работы. Они предполагают чтение вслух и формируют, отработывают и в дальнейшем автоматизируют навык чтения по определенным правилам.

Первое упражнение основано на аналогии, когда слова с одинаковым чтением одного и того же звука даются рядом. Для каждого звука подобрано оптимальное количество лексических единиц, необходимое для запоминания фонетических особенностей. Например, в следующем фрагменте студентам

предлагается прочесть ряд слов, в которых буквосочетание *ch* будет читаться по-разному, и предположить, почему это происходит:

a) *chaos, chord, scheme, characteristic, dichotomy, dichotomous, hierarchy, hierarchical, technology, technique, technician, mechanics, mechanical, mechanism, mechanization, chemist, chemical, chemically, chemistry, stochastic, chromatic, schematic;*

b) *cache, machine, machinery, chassis, parachute;*

c) *chart, check, inch, match, such, watch, Greenwich, exchange, glitch, stich, branch, detachment, chain, research, achieve.*

Данное упражнение основывается на правилах чтения англоязычных терминов, содержащих буквосочетание *ch*. В соответствии с правилами, буквосочетание *ch* читается как [tʃ] в словах английского происхождения (строка c), как [k] в словах греческого происхождения (строка a) и как [ʃ] в словах, заимствованных из французского языка (строка b).

В основе второго задания, которое также рекомендовано для чтения вслух, лежит контраст, когда противопоставляются слова, в которых одна и та же буква или одно и то же буквосочетание имеет разные варианты чтения, что зачастую обусловлено окружением. Такие «контрастные» слова предлагается читать парами, например: *archive – achieve, cache – catch, chaos – chase, chassis – school, chord – chart, dichotomy – parachute, echo – such, hierarchy – exchange, mechanism – machine, technology – research.*

Следующие три задания предполагают более глубокое осмысление теоретического материала и аналитическое мышление. Для выполнения данных заданий требуется больше времени, поэтому их можно использовать в качестве дополнительного или домашнего задания. Так, студентам можно предложить найти в ряду слов с похожими сочетаниями букв два слова, которые содержат тот или иной звук, например:

a) [k]: *branch, detach, mechanics, exchange, glitch, machine, stochastic;*

b) [tʃ]: *chain, chemistry, echo, machine, research, stochastic, technique.*

Для корректного выполнения данного задания необходима активация теоретических знаний о том какие буквенные сочетания и в каких положениях могут давать искомый звук, а затем выбрать слова, содержащие этот звук, на практике.

Далее можно предложить студентам найти столбец, в котором все слова содержат один и тот же звук, например:

chaos	chest	achieve
choir	chase	archive
chord	chart	cache
echo	chain	chemistry
hierarchy	chess	chrome
machine	inch	scheme
technology	branch	technique

Внимательно прочитав все слова в каждом столбце, студенты находят единицы, не соответствующие правилам, по которым читается большинство слов в двух столбцах из трех. Так, большинство слов в первом столбце содержат звук [k], в то время как слово *machine* содержит звук [ʃ]. В третьем столбце большинство слов также содержат звук [k], но здесь исключениями являются *cache* со звуком [ʃ] и *achieve* со звуком [tʃ]. Одинаковый звук – [tʃ] – содержат все слова во втором столбце. Важно отметить, что количество столбцов может варьироваться от 2 до 4, в зависимости от наличия возможных комбинаций букв и желаемой трудности задания. На трудность выполнения задания может также влиять наличие исключений из используемых в задании правил, а также разнообразие используемых правил.

Наконец, студентам можно предложить выбрать из нескольких слов только одно слово, которое соответствует транскрипции, например:

[ˈsɪŋkrənəs]	a) synechronous;
	b) zincronous;
	c) synchronous;
	d) synhronous.

В данном задании из ряда комбинаций букв нужно выделить единственно правильную, при этом приходится учитывать правила чтения всех букв в слове. Так, в слове *synchronous* [ˈsɪŋkrənəs] нужно обратить внимание на ряд моментов: правильное произношение буквосочетания *ch*; чтение буквы *y* в

закрытом типе слога и согласной буквы *s*. В отличие от первых четырех заданий, в пятом задании предполагается элемент неожиданности, когда студентам нужно прочитать по транскрипции незнакомое слово, чтение которого не разбиралось в предыдущих заданиях. Для будущего специалиста в технической области, как и в любой другой области знаний и сфере профессиональной деятельности, необходимо знать и уметь читать знаки транскрипции, что в дальнейшем поможет самостоятельно пользоваться словарями специальной лексики, когда нужно перепроверить чтение того или иного термина.

Таким образом, разработанный курс «специализированного» чтения предполагает теоретическое осмысление звуковой системы английского языка, усвоение ее специфических особенностей, а также активное погружение в практическое использование специальных профессиональных терминов и понятий. Все это позволяет использовать данный курс как вводно-фонетический блок на начальном этапе обучения (1 курс бакалавриата или специалитета) или как коррекционный курс произносительных навыков на более продвинутом уровне (1 курс магистратуры или аспирантуры). Грамотное использование этого ресурса способствует расширению словарного запаса иностранной лексики, формированию терминологического аппарата на английском языке в пределах профессиональной сферы, умения самостоятельно приобретать знания для осуществления профессиональной коммуникации на английском языке, что, в свою очередь, повышает уровень учебной автономии, формирует способности к самообразованию, к самостоятельной работе с различными англоязычными бумажными и электронными ресурсами. Уверенное владение механизмом техники чтения, создает предпосылки для адекватного понимания прочитанного или услышанного, корректного использования (произношения) специальных терминов в коммуникативном процессе, формирует важную и необходимую основу для овладения различными видами чтения специальной литературы, способствует эффективной коммуникации в профессиональной и научной среде, где английский язык выступает в качестве международного языка.

Список литературы

1. Бабкина Е.В. Обучение технике чтения на английском языке студентов неязыкового вуза на начальном этапе // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. – 2015. – № 44. – С. 228–231.
2. Васильева Е.А. Правила чтения английских слов для ленивых: учебное пособие. – М.: Проспект, 2010. – 40 с.
3. Мкртчян И.Г. Learn to Read English Words. (Пособие по технике чтения на английском языке). – М.: Международные отношения, 1977. – 192 с.
4. Склярченко Н.К., Онищенко Е.И., Захарова С.Л. Обучение речевой деятельности на английском языке в школе. – М.: Просвещение, 1988. – 224 с.

TEACHING A FOREIGN LANGUAGE THROUGH “SPECIALIZED” READING

Rasskazova L.V.,

*candidate of pedagogical sciences, senior lecturer
of the department of foreign languages of the general vocational training Institute
e-mail: liudmilarasskazova@yandex.ru,
National Research Nuclear University
<https://mephi.ru/>*

Aleshinskaya E.V.,

*candidate of philology, associate professor
of the department of foreign languages of the general vocational training Institute
e-mail: EVAleshinskaya@mephi.ru,
National Research Nuclear University
<https://mephi.ru/>*

The paper considers the peculiar features of forming reading skills in the English language as an essential stage of teaching “specialized” reading to students of a technical university. It justifies the significance of teaching students of non-linguistic universities to read special (technical) terminology.

Keywords: foreign language teaching, English, “specialized” reading, special terminology, reading technique